

Д.К. Петров

Заметки по истории старо-испанской комедии

Часть 1

УДК 304
ББК 60.5
Д11

Д11 **Д.К. Петров**
Заметки по истории старо-испанской комедии: Часть 1 / Д.К. Петров – М.: Книга по Требованию, 2021. – 532 с.

ISBN 978-5-458-00788-7

ISBN 978-5-458-00788-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

	стр.
4. Тоже.	338
5. Итальянская школа. Руэда	351
6. Испанские классики.	362
7. Хуанъ де-ла-Круза--а) Viaje del Sannio.	382
8. б) Ejemplar poético.	394
9. в) Театръ.	403

ГЛАВА IX. Труды Лопе де-Вега 427—523.

1. Лопе и его испанские предшественники.	427
2. Чужое и заимствованное въ комедіяхъ Лопе	439
3. Комедии и автобіографія	466
4. Эволюція творчества	488
5. Драматургія Лопе.	499
6. Тоже. Заключение	517

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящая работа не есть вполне законченное изслѣдованіе о бытовомъ театрѣ Лопе де-Вега. Мы имѣли ввиду болѣе скромную цѣль. Издавая одну изъ неизвѣстныхъ до селѣ комедій испанскаго драматурга, мы хотѣли коснуться нѣсколькихъ вопросовъ, связанныхъ съ его творчествомъ, вопросовъ, неизбѣжно возникавшихъ при чтеніи опубликованнаго текста. Впрочемъ, въ иныхъ изъ нашихъ замѣтокъ намъ, быть можетъ, и удалось если не вполне исчерпать богатую тему, то остановиться недалеко отъ предѣльной точки. Во всякомъ случаѣ, въ предлагаемомъ трудѣ мы приняли въ расчетъ критическую оцѣнку, которой нашъ покойный учитель, академикъ А. Н. Веселовскій, почтилъ Очерки бытового театра Лопе де-Вега. Если нашей работѣ суждено принести посильную пользу въ изученіи предмета, то радость наша всегда будетъ омрачаться мыслью, что уже нѣтъ того, про котораго и мы могли-бы сказать —

Tu duca, tu signore e tu maestro.

Искренняя признательность всѣмъ тѣмъ, кто способствовалъ осуществленію нашихъ научныхъ плановъ, въ частности, И. Ф. Факультету С. Петербургскаго Университѣта, гостепріимно распахнувшему намъ двери своихъ Записокъ.

Д. К. Петровъ.

СПБ. 8-го Января 1907 г.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Одна изъ многихъ.

I.

Въ *Lo que passa en una tarde* разыгрывается старая, вѣчно-юная исторія: любятъ другъ друга, ссорятся, мирятся. Въ концѣ пьесы—нѣсколько свадебъ; примѣру господъ подражаютъ слуги.

Первое дѣйствіе вводитъ насъ въ домъ почтеннаго мадридскаго идалъго Херардо. Его дочь, донья-Бланка, бесѣдуетъ съ своей горничной Инесой. Бланка давно уже любитъ донъ-Хуана, но теперь очень сердита на него. Какъ смѣлъ онъ уѣхать въ Лерму, на праздники, устроенные графомъ Лемось? Значитъ онъ ее не любитъ? Бланка слышать не хочетъ успокоительныхъ словъ Инесы: можно-ли сердиться на любимаго человѣка за такіе пустяки? Когда любишь, отвѣчаетъ Бланка, то и мелкая ошибка—преступленіе. Кто любитъ, тому не нужны праздники ¹⁾. На горячую жалобу Бланки Инеса, робко на этотъ разъ, говоритъ, что, вѣроятно, донъ-Хуанъ обязанъ былъ присутствовать на праздникахъ. Побѣдоносное возраженіе Бланки: донъ-Хуанъ не грандъ, и потому вовсе не обязанъ ѣхать на праздникъ. Донъ-Хуанъ—человѣкъ маленькій (*onbre particular*); что ему тамъ дѣлать въ Лермѣ? Бланка клянется отомстить. Она выйдетъ замужъ за донъ-Фелиса, пріятеля ея отца, партнера по картамъ. Они родственники, и притомъ Фелисъ—кавалеръ, который

¹⁾ Актъ I, ст. 54—81.

не ѳздить на праздники ¹⁾. Инеса предсказываетъ барышнѣ, что она скоро раскается въ опрометчивомъ рѣшеніи. Хуліо, лакей Фелиса, приноситъ Бланкѣ двадцать дублоновъ, которые только - что выигралъ его господинъ. Онъ передаетъ Бланкѣ просьбу Фелиса, чтобы она купила на эти деньги красивыя туфельки ²⁾. Бланка притворяется счастливой: можно ли не любить такого кавалера? Въ отвѣтъ на щедрый даръ она посылаетъ Фелису ленту, которую ей подарилъ донъ-Хуанъ. А Хуліо она даетъ четыре дублона. Довольный лакей уходитъ, призывая на голову Бланки четыре благословенія ³⁾. Инеса съ насмѣшкой спрашиваетъ барышню, утѣшилась ли она теперь? Бланка меланхолично: „не знаю! Развѣ ты не видала, что свѣча, передъ тѣмъ какъ погаснуть, вспыхиваетъ ярко, ярко“? ⁴⁾ Донъ-Хуанъ возвращается въ Мадридъ. Томѣ, его лакей и обожатель Инесы, въ дорожномъ платьѣ, въ старой поярковой шляпѣ и высокихъ сапогахъ, приходитъ извѣстить Бланку. Она встрѣчаетъ лакея сухо и *отворачиваетъ голову въ сторону*. Кто такой донъ-Хуанъ? Не знаетъ ли его Инеса? Донъ-Бланкѣ онъ не знакомъ. Донъ-Хуанъ, спѣшитъ объяснить Томѣ, тотъ самый кавалеръ, красотой котораго плѣненъ весь Мадридъ, и который всего восемь дней назадъ отправился въ Лерму. Бланка что-то не напоминаетъ такого кавалера. Едва ли она видала его когда-нибудь. Ты, конечно, его не видала, поддакиваетъ Томѣ, потому что ревность ослѣпляетъ людей ⁵⁾. Оставимъ общія разсужденія, обрываетъ Бланка. Твой баринъ уѣхалъ на праздники. Птичка осталась въ гнѣздѣ одна, вспорхнула и улетѣла. Она туда болѣе не вернется! ⁶⁾ Съ этими словами Бланка гордо уходитъ.

Томѣ нѣсколько опѣшилъ отъ такого пріема и спрашиваетъ у Инесы: уляжется ли буря? Та его успокаиваетъ. Ну а что же праздники? Что ты тамъ видѣлъ въ Лермѣ? Разскажи мнѣ. Томѣ отнѣкивается: ему ли разсуждать о такой блестящей исторіи? Наконецъ, онъ сдается. Просьбу Инесы

¹⁾ ст. 109—111.

²⁾ ст. 141—142.

³⁾ ст. 165—189.

⁴⁾ ст. 181—184.

⁵⁾ ст. 216—222.

⁶⁾ ст. 225—236.

Томé исполняетъ по своему. Выслушай въ краткихъ словахъ исторію лакеевъ! Въ комически-напыщенныхъ стихахъ молитъ Томé о вдохновеніи, но не Музу, а лошадей и муловъ различнаго рода. Тутъ упомянуты клячи кандидатовъ университета, мулы почтенныхъ докторовъ, лошади, которыя вывозятъ *сиренъ* на Прадо и т. д. Къ нимъ ко всѣмъ обращается Томé съ просьбою помочь въ трудномъ предпріятіи ¹⁾. Томé воспѣваетъ подвиги лакейскаго *эскадрона*. Всѣхъ героевъ упомянуто шесть. Они были въ пестрыхъ ливреяхъ, съ различными девизами. У кого на шеѣ красовалась лента, подаренная подругой; у кого на черной шляпѣ (*negro sonbrero*) виднѣлись

las peinaduras de Ynes

.
con mas liendres que cabellos,
aunque ella le dixo al darlos
que eran las almas de algunos
que en prision de sus lazos
penavan por su hermosura ²⁾.

Особенно прославился Colindres gallardo, который всѣмъ напомнилъ Бернардо дель-Карпіо. Блескъ одежды лакеевъ былъ поразителенъ. Пересказать и перечислить всѣ геройства такъ же невозможно, какъ сосчитать, сколько разъ Томé хотѣлось бы обнять Инесу. Пора кончить: пришелъ донъ-Хуанъ. Томé умолкаетъ, цѣлуя ручку Инесы ³⁾.

Томé рассказываетъ барину о приѣмѣ, который ему сдѣлала Бланка. *Донъ-Хуанъ*. Что за прелесть! *Томé*. Прелесть ли это, я не знаю.—Сегодня Фелись обѣдалъ здѣсь у старика. Похоже на свадьбу. Женщины измѣнчивы, и полагаются на ихъ чувства не слѣдуетъ... Донъ-Хуанъ не вѣритъ, чтобы Бланка такъ скоро измѣнилась, и кромѣ того, *что можетъ произойти въ такой короткій срокъ, какъ одинъ вечеръ?*

Que me puede suceder,
si ha de ser en una tarde? ⁴⁾

¹⁾ ст. 288—316.

²⁾ 349—353.

³⁾ ст. 449—452.

⁴⁾ 495—496.

Томé отвѣчаетъ нѣсколькими примѣрами: въ одинъ вечеръ (en una tarde) свершилась судьба Нерона, Александра и Ксеркса. Въ одинъ вечеръ сгорѣли Троя и Римъ! Мрачная философія лакея не беспокоитъ донъ-Хуана. Бланка просто ревнуетъ: поймаемъ же и ее на эту удочку! Если у Бланки подъ руками Фелись, то донъ-Хуанъ воспользуется Теодорой, пріятельницей Бланки ¹⁾).

Теодора какъ разъ въ эту минуту (á famosa ocasion) пріѣхала навѣстить подругу. Донъ-Хуанъ начинаетъ извиняться мелкимъ бѣсомъ, говоритъ Теодорѣ любезности, признается ей въ любви. Теодора не вѣритъ: вдали отъ нея какъ могъ полюбить ее тотъ, кто, живя рядомъ, былъ холоденъ и равнодушенъ? ²⁾ Донъ-Хуанъ умѣетъ отвѣтить. Только тамъ, въ Лермѣ, воображеніе нарисовало ему плѣнительный образъ Теодоры. Только тамъ оцѣнилъ онъ ее, какъ должно. *Теперь* онъ готовъ исполнить всякое ея приказаніе ³⁾. Теодора все еще сомнѣвается. На чемъ можетъ она основывать свои надежды? Донъ-Хуанъ охотно дастъ ей письменное обѣщаніе жениться, если Теодора сдѣлаетъ для него тоже ⁴⁾. Въ такомъ случаѣ, говоритъ Теодора, я буду счастливѣйшей изъ женщинъ. Донъ-Хуанъ посылаетъ Томé за перомъ, бумагой и чернилами.

Бѣдная Бланка начинаетъ уже страдать. Что значить этотъ таинственный tête-à-tête донъ-Хуана и Теодоры? Почему этотъ холодный тонъ, это намѣренно вѣжливое обращеніе съ нею, съ Бланкой? Недоумѣніе скоро разъясняется. Теодора передаетъ подругѣ, что сейчасъ произошло. Бланка старается сохранить равнодушный тонъ. Пусть же она поздравитъ Теодору съ неожиданнымъ счастьемъ! *Бланка*. Мы обѣ имѣемъ на это одинаковое право... (*въ сторону*) Не напрасно уѣзжалъ донъ-Хуанъ, или притворился, что уѣхалъ: онъ хотѣлъ обмануть меня и жениться на другой ⁵⁾.

Томé приноситъ письменное обѣщаніе (cedula, escritura) донъ-Хуана жениться на Теодорѣ.

¹⁾ ст. 503—512.

²⁾ ст. 533—536.

³⁾ ст. 537—546.

⁴⁾ ст. 557—559.

⁵⁾ ст. 591—592, 595—596 и 606—607.

Чего же еще ждать Бланкѣ? Глупая женщина, она попала въ собственныя сѣти! ¹⁾

Входятъ Херардо и донъ-Фелись. Они вполне довольны другъ другомъ. Дѣло рѣшено: Бланка будетъ женою Фелиса. Херардо не хочетъ откладывать свадьбы: надо поскорѣе достать двухъ свидѣтелей, и пусть Фелись и Бланка при нихъ дадутъ взаимную клятву. Самые лучшіе свидѣтели—донъ-Хуанъ и Томѣ, которые живутъ въ этомъ же домѣ. Посылаютъ за свидѣтелями. Бланка, чувствуя, что приближается опасная минута, зная, что теряетъ *своего донъ-Хуана*, все-таки изъ досады и ревности упорствуетъ. Она скажетъ роковое—да ²⁾.

При такой смѣлой игрѣ главныхъ дѣйствующихъ лицъ съ любовью можетъ получиться невообразимая путанница. Ко всему этому надо прибавить еще одно обстоятельство. Изъ Италіи возвращается сынъ Херардо Марсело. Онъ полонъ высокихъ настроеній патріотизма и военной славы. Но и на чужбинѣ образъ Теодоры не изгладился изъ памяти Марсело, и онъ попрежнему любитъ ее. Что же будетъ теперь съ новой интригой донъ-Хуана и Теодоры? Какъ посмотреть на эту игру Марсело? Донъ-Хуанъ и Марсело—друзья. Они объясняются. Безъ Теодоры Марсело жить не можетъ. Такъ пусть же онъ употребитъ весь свой авторитетъ, чтобы разстроить свадьбу Фелиса и Бланки: тогда и Теодора будетъ свободна. Донъ-Хуанъ напоминаетъ при этомъ, что срокъ дается небольшой, *una tarde*,

porque en una tarde suceden
cossas que no dan lugar
a que en mil años se cuente ³⁾.

Влюбленный воинъ быстро принимается за дѣло. Онъ открываетъ сестрѣ свои карты. Бланка готова стать посредницей между братомъ и Теодорой. Ей она объясняетъ, что на донъ-Хуана рассчитывать не слѣдуетъ: онъ далъ Марсело слово не жениться на ней. Теодора огорчена; она подозреваетъ, что все это продѣлки Бланки ⁴⁾.

¹⁾ ст. 635—637.

²⁾ ст. 695—701.

³⁾ ст. 862—866.

⁴⁾ ст. 900—903.

Теперь остается помирить поссорившихся любовниковъ. Господа напутали, задумали что-то ни къ селу, ни къ городу. Разматывать клубокъ интриги придется слугамъ. Томé и Инеса дружно приступаютъ къ работъ. Томé развертываетъ всю силу своего остроумія.

Донъ-Хуанъ, мой баринъ, хотѣлъ-бы поговорить съ тобою, обращается онъ къ Бланкѣ. Сеньорита отвѣчаетъ, что все между ними кончено. Это невозможно, по мнѣнію Томé. Вѣдь и менѣе важныя вещи дѣлаются не такъ скоро. Напримѣръ, игра въ шахматы, которая тянется столько часовъ! Развѣ Виргилій не сочинялъ эклоги три года, Георгики—восемь, а Энеиду—цѣлыхъ одиннадцать лѣтъ? Неужели выйти замужъ легче? Посмотри-же на донъ-Хуана. Онъ боится и трепещетъ, но дай ему привыкнутьъ къ твоимъ взорамъ! Такъ бывало Филиппъ II смущалъ людей своимъ взглядомъ. Поэтому при аудіенціяхъ онъ сперва поворачивался спиною къ посѣтителю. Тотъ постепенно овладѣвалъ собою и могъ, наконецъ, говорить безъ страха ¹⁾.

Такъ и вы оба потихоньку смотрите другъ на друга, подходите поближе. Старанія Томé увѣнчиваются успѣхомъ. Бланка и донъ-Хуанъ такъ близки другъ отъ друга, что можно сказать—

¡cierra España!

Опять начинаются нѣжныя рѣчи, слышатся увѣренія въ любви. Зрѣетъ рѣшимость бороться съ врагами во что-бы то ни стало... Однако, пора прервать сладкую бесѣду: Бланку зоветъ отецъ. Семья Херардо отправляется погулять въ Casa del Campo, тѣнистомъ паркѣ вблизи Мадрида. Туда же проберутся донъ-Хуанъ и Томé.

II.

Первыми въ Casa del Campo приходятъ Марсело и его слуга Леонъ. Въ красивыхъ стихахъ описываетъ Марсело Леону прелести и достопримѣчательности парка: цвѣты, фонтанъ, деревья и особенно бронзовую статую короля Филиппа III, привезенную изъ Италіи. Марсело добрый патріотъ, вѣрный слуга короля ²⁾. Леонъ раздѣляетъ патриоти-

¹⁾ ст. 995 - 1008.

²⁾ Актъ II, ст. 21—40.